

APPENDIXES

Appendix I: Synopsis of Ladder 49 [scene 4 and 5]

LADDER 49

The scene is shows Jack with the guys out at the bar and at the grocery store. He's with one of the guys from the station and they pick up on these girls, one being actress Jacinda Barrett. They go out to dinner later that night and he really likes her but he's a shy guy. They flash around to them dating and talking on the phone and him telling her that he belongs to her.

<http://www.themoviespoiler.com/Spoilers/ladder49.html>

Appendix II: The script of scene 4 and 5 of Ladder 49

Dialogue	Subtitle
No, no academy fire was ever that hot	Tidak, Tidak ada akademi kebakaran yang sepanas itu
I told you. Did I tell you?	Aku beritahu kau. Tidakkah aku beritahu kau ?
Nothing compares, right?	Tak ada yang dibandingkan, kan ?
Nothin'	Tidak ada
I can't believe it	aku tak bisa percaya itu
Hey, we need ketchup	Hei kita butuh kecap
Right	Benar
Maybe more	Mungkin lebih
Ok, that's it	Oke, cukup
I'm going in	Aku masuk
Uh, excuse me, hi	Permisi, hai
Hi	Hai
So, can I ask you a question?	Jadi bisa aku tanyakan kau pertanyaan ?
Sure	Pasti
Now, who are these for?	Sekarang ini untuk apa ?
For us	Untuk kita
Really?	sunqquh ?
Yeah	Ya
Uh, you can't eat those	Kau tak bisa makan rumah
Why not?	Mengapa tidak ?
These, these are, these are for fat, lonely girls who stay at home at night watching TV	Ini, untuk gemuk gadis kesepian, siapa yang tinggal di rumah menonton TV
Lasagna is for fat girls?	Lasagna untuk gadis gemuk ?
Yes	Ya
Lieutenant Jack Morrison	Letnan Jack Morisson
Hey	Hey
Hey	Hey
I'm Captain Dennis Gauquin	Aku kapten Dennis Gauquin
Uh, Cliff's Crabs Shack, you ever heard of that?	Uh, Cliff's crab Shack, kau pernah dengar itu ?
No	Tidak
Best seafood in town	Seafood terbaik di kota
That's what you need	Itu yang kau butuhkan
Oh, really?	Oh sunqquh ?
Sorry we can't do it. We already planned dinner	Maaf , kita tidak bisa melakukan itu. Kita sudah merencanakan makan malam
Thanks though	Terima kasih
Yeah, ok	Ya, oke
Hey, you know where the ketchup is?	Hei kau tahu dimana kecap ?
Maybe	Mungkin
All right, can you show me?	Baik, tunjukkan aku ?
Sure	Tentu, oke
Ketchup, huh?	Kecap ya ?
Been fighting fires all day I need some help finding the ketchup	Melawan api tiap hari ku butuh bantuan untuk menemukan kecap
Sorry, the Captain's been under a lot of pressure	Maaf, kapten di bawah tekanan yang banyak
We had a big fire today and I think the uh smoke probably went to his head	Kita ada api besar hari ini dan aku pikir asap mungkin pergi ke kepalanya
It doesn't seem to be his head, that's the problem, Lieutenant	Itu tak terasa masalah, letnan
That's funny	Itu lucu
Hey, I'm Jack Morrison	Hei aku Jack Morrison

Yeah, he told me remember?	Ya dia beritahu aku, ingat ?
Oh yeah, that's right	Oh, iya itu benar
So you guys usually pick up girls in the supermarket for fun or ?	Jadi kau biasanya mengambil gadis di supermarket untuk senang senang atau ?
Well, we usually I just throw them over my shoulder and carry them down a ladder	Biasanya hanya melempar mereka bahu dan menangis di tangga
Sort of a Tarzan-Jane thing?	Hal seperti Jane dan Tarzan ?
It was nice get meet you. I should get going	Senang bertemu denganmu. Aku harus pergi
Yeah. it was nice meeting you	ya senang bertemu denganmu
Bye	Bye
Bye	bye
Eight o'clock	Jam 8
What?	apa?
Cliff's	Cliff
With those girls?	dengan gadis itu
You mean, like if you lock yourself out and you say that you left the stove on yeah, the fire department has to come let you in, but we try to stop people from doing that by knocking down their door with an axe. Right, Jack?	Maksudmu, seperti jika kau mengunci dirimu ? Ya baik, jika kau mengunci dirimu sendiri dan bilang kau meninggalkan kompor nyala, ya Departemen kebakaran membiarkan kau masuk. Tapi kita mencoba menghentikan orang dari melakukan itu. Dengan mengetuk pintu mereka dengan kapak kan, Jack ?
Wanna go outside for a smoke?	Ingin keluar untuk asap ?
Oh, more than anything	oh lebih dari itu
Let's go	Mari pergi
You guys ok?	Kalian tak apa apa ?
We're going outside for a smoke	Kita keluar untuk asap
Bve. behave	Bve. bersikap
So. what do you do?	Jadi apa yang kau lakukan ?
I work in jewelry store where people make their own jewelry	Aku kerja di toko perhiasan dimana orang membuat perhiasannya sendiri
Did you make those? Did you make your bracelet?	Kau buat itu ? Kau buat gelangmu sendiri ?
I made this one and I made this	Aku buat ini satu dan aku buat ini
It's nice	Itu bagus
So, what that called? Would you be like an artist?	Jadi apa sebutannya ? Kau bisa seperti artis ?
It's just a job for now	Itu hanya pekerjaan sekarang
No, I just help people make jewelry	Tidak aku hanya menolong orang buat perhiasan
Do you like what you do?	Kau suka dengan pekerjaanmu ?
Yeah, I love it	ya, aku suka
Yeah, why?	Ya, mengapa ?
'coz you'll just be sitting around like this and all of suddenly that going goes off	Karena kau akan duduk disekitar seperti ini dan tiba tiba itu pergi.
You go tearing out of the firehouse, go down the street and fight your way into some building dealing with that heat, helping people, you know, saving people it's an amazing feeling	Kau merobek pemadam kebakaran, pergi ke jalan dan lawan jalanmu ke beberapa gedung. Berhadapan dengan panas, menolong orang, kau tahu menyelamatkan orang itu perasaan yang luar biasa
I can't ever imagine what it must feel like to save someone's life, I mean, how many people do you think you've saved?	Aku tak bisa bayangkan itu harus terasa seperti menyelamatkan nyawa orang, maksudku, berapa banyak orang kau kira terselamatkan ?
Well, look, actually, I'm not a lieutenant	Baik lihat, sebenarnya, aku aku bukan letnan, aku hanya
I just we were just crewing around I actually just started	Kita hanya mengacaukan, aku sebenarnya hanya mulai
You suck	Kau menyebalkan
Yeah, I got my first fire today, uh, but I did, I got my first fire	ya aku dapat kebakaran pertamaku. Tapi aku telah mendapatkan kebakaran pertamaku, itu luar biasa
It was amazing	Kapten Dennis
Thank you	Terima kasih
Thank you	Terima kasih
I hate you	Aku benci kau
He's gonna be chief Dennis in another	Dia akan menjadi ketua Dennis dalam beberapa jam

You suck! Is he even a fireman?	Kau menyebalkan! dia bahkan pemadam kebakaran
No, he is a truckie. He's a step man. Truckies are search and rescue. He actually goes in and pulls people out, you know, Dennis have saved people	Tidak, dia pencari dan penyelamat. Dia sebenarnya pergi dan menarik orang keluar, kau tahu, Dennis telah menyelamatkan orang.
Are you a steppie to?	Kau menginjak juga ?
Not a steppie, a truckie	Tidak
Ok	Ok
But, no, I'm on the engine. I'm a pipe man. I actually hold the nozzle and put the fire out	Tapi, tidak, aku mesin. Aku orang pipa. Aku sebenarnya menahan mulut pipa dan memadamkan api
That's cool, I think its amazing what you guys do, I mean you go into burning building when everyone else is running out ... I mean I couldn't do that	Itu keren, aku rasa itu luar biasa apa yang kalian lakukan. Maksudku, kau akan masuk ke gedung yang terbakar saat semua orang kabur. Maksudku, aku tak bisa lakukan itu
It's the job	itu pekerjaan
What's going on guys?	Apa yang terjadi kawan ?
Not much man	Tak banyak
Nice, nice one guys. How you doing?	Bagus. Bagaimana
Jack Morrison! Phone call!	Jack Morrison ! telepon (2x)
Some woman named Linda claiming you to be the father of her child	Wanita bernama Linda mengklaim dirimu adalah ayah dari anaknya
Hello, hey, how are you doing?	Halo. Apa kabarmu ?
No, uh yeah	Tidak iya
Uh, fires no. But I did have a goose. A goose in my locker, It was huge crapped all over my stuff	Kebakaran, tidak. Tapi aku ada angsa di lokerku itu besar seluruh barangku.
Come on, Jack you starting a phone sex business here?	Ayo jack, kau mulai bisnis telfon sex disini
Go ahead and tell you love her, Jack	Ayo dan beritahu dia kau mencintainya, Jack
Hey look, I gotta go. Can I tell you later? Ok, bye	Hey, aku harus pergi bisa aku teleponmu nanti? Ok, bye
Aw! Sweet stuff	Barang bagus. barang manis
Irish car bomb?	Bom mobil Irlandia?
Come on, Mike	Ayo, mike
You want one?	Don. kau ingin satu?
Linda! Linda!	Linda
Hey	Hei
Hey hold up! This must be the lovely Linda	Hei tahan! Ini indah linda
Hi, nice to meet you?	Hal. senang bertemu denganmu
Frank, Linda ... this is Don	Frank ... Linda ... Ini Don
Hey, Linda	Hal Linda
Hi	Hal
And Tommy	Dan ini Tommy
How you doing?	Apa kabar
I think you know him	Aku kira kau tahu dia
Margarita send her love	Margarita kirim cintanya
That's captain Kennedy	Itu kapten Kennedy
How do you do?	Apa kabar?
Hi, I've heard a lot about you	Hey, aku dengar banyak tentangmu
Yeah, you wear really sexy boxers, right? With red love hearts on them?	Ya kau memakai sarung seksi kan? Dengan cinta merah di mereka?
Oh, Gosh	Oh, astaga
What are you?	Apa yang kau?
I had to	Aku harus
Linda, have you ever had one of these?	Linda, kau ada stu darl ini?
No, don't do it	Tidak, jangan lakukan itu
What is this?	Apa ini?
Oh, it's an Irish Car Bomb	Oh, itu bom mobil Irish
Yeah. Here, you put it in like this. Let it drop right in there and chug it all at once	Ya, ini, kau taruh seperti ini. Mari jatuhkan disana, dan itu sekalian
Are you doing one?	Apa kau lakukan satu?
You're gonna love it. Ready? You ready?	Kau akan menyukai itu, slap? Kau slap?

Oh, it's gonna make me sick	Oh, itu akan buat aku muak
Come on. Now	Ayo: sekarang
One ... two ... three Drink!!!!	Satu, dua, tiga ... minnum!!!
Come on!	Ayo
Go ... go ... go!	Jalan
Oh my God ... What was that?	Ayo
I'm going to be so sick tomorrow	Aku akan sakit besok
Ohhh !!!	Ohhh !!!!
I think I gotta slow down a bit	Aku rasa aku pelan-pelan dikit
No, you gotta get wasted at a shift party that tradition	Tidak, kau terbuat di pesta shift, itu tradisi
No, no, no Jack, the lady knows her limitations. Let her go, send her home	Tidak Jack, Gadis tahu limitnya. Blarkan dia pergi, kirim dia pulang
Are you calling me a light weight?	Kau menepunku?
Yeah ... lightweight	Ya ... light
Ok, last one to empty their glasses runs naked around the bar	Oke, yang terakhir mengosongkan gelas berlari telanjang di bar
We got a challenge	Kita dapa penantang
Oh, we got a race here	Oh, kita dapat balapan disini
All right. Loser takes off all their clothes	Baik, pecundang buka baju mereka
Ready ... on three One, two, three	Siap dalam hitungan ke 3, satu, dua, tiga
No, what the hell is that?	Tidak, apa itu?
I said last to empty the glass, did I say anything about drinking it?	Aku bilang untuk kosongkan gelas, apa aku bilang apapun tentang minum itu
Tom. the lady's right Tommy	Tom. gadisnya benar
Ohhh see we got a cute one here now, huh?	Lihat kita ada vag manis disini sekarang yah?
Take it off ... take it off!!	Lepaskan
I was very clear	Aku sangat jelas
Take it off	Lepaskan
Take that	Lepaskan
Oh, please kill me	Oh, tolong bunuh aku
I like this	Aku suka ini
Oh, my mom give it to me	Oh, Ibu berikan itu padaku
You know what this is?	Kau tahu apa ini?
It's a Claddagh ring	Itu ring Claddagh
You know if it's pointed down, then it means that you're free and if it's pointed up towards your heart then it means that you belongs to someone	Kau tahu jika itu tertuju ke bawah itu artinya kau bebas dan jika itu terarah ke ujung jantungmu itu artinya kau menjadi milik seseorang
Clear!	Jemih!
Come on, Lenny!	Ayo Lenny!
Let's go!	Mari pergi
God ... oh... God!!	Oh Tuhan
Jack!!!	Jack!!
IC Ladder 12	IC Ladder 12
Requesting air rescue to deploy	Meminta peyelamatan udara untuk maju
Jack!!!	Jack!!!
Oh God ... oh God	Oh Tuhan ...oh Tuhan ...
Jack	Jack!!!
I need goddamn progress report, ladder 49	Aku butuh perkembangan laporan, Ladder 49
Ladder 49 to command	Ladder 49 ke komando
Be advised we have structural collapse inside	Menjadi penasehat kita struktuer hancur didalam.
There's a huge amount of debris ... There's no way around it	Ada jumlah besar dari debris ... tak ada jalan keluar.
I don't care what your problem is, just keep going	
We're gonna need some equipment up here	Kita akan butuh peralatan disini
Equipments on his way	Peralatan dalam perjalanan
Copy that, Chief	Mengerti. Pak
.... We are on side two, a waiting instruction. Over	Kita di sisi dua menunggu Instruksi, ganti
Lenny!! Lenny!!	Lenny! Lenny!
Cap, now are we gonna get through all this?	Cap, bagaimana kita melalui ini? Kita

You got it! Give me a saw! Come on!	Kau mengerti, berikan aku gergaji Ayo
We need to shore this	Kita butuh galang ini
Come on, we gotta shore this up!	Ayo, kita dapat ini
Clear	Jelas
Watch your head through here	Jaga kepalamu melalui ini
Jack!	Jack!
Uh, Ladder 49 , uh, this is	Ladder 49, ini
Aaahhh !!! son of a bitch	AAAA....hhh!!! sialan!!!!
We got a flare	Kita dapat kobaran